3. *Ни Цзюнь, Цзинь Цзюнь.* Альбом работ Чжань Цзяньцзюня. — Чунцин: Изательство Чунцинского университета, 2012. — С. 2–153.

4. *Цзоу Юэцзинь.* История нового китайского искусства. — Хунань: Хунань мэйшу, 2002. — С. 185–186.

5. *Чжань Цзуин.* Чжань Цзяньцзюнь. — Наньнин: Гуанси мэйшу, 2009. — С. 13–243.

6. *Цзинь Мэй, Сяо Баоюнь, Цзинь Мэй, Сяо Баоюнь.* Человек-глыба, широкая душа — интервью с художником маслом Чжань Цзяньцзюнем // Чжунго вэньи пинлунь («Обзор китайской литературы и искусства»). — 2022. — № 10. — С. 114–127.

7. *Мяо Цзин.* Пионер «китаизации» масляной живописи: интервью с господином Чжань Цзяньцзюнем, президентом Китайского общества масляной живописи // Мэйшу чжию («Друзья искусства»). — 2008. — № 2. — С. 30–37.

8. *Фань Диань.* От символического реализма к лирическому выражению: знакомство с масляной живописью Чжань Цзяньцзюня // Мэйшу яньцзю («Исследования искусства»). — 2007. — № 3. — С. 8–12.

9. *Чжао Цзин, Сун Маньцин.* Чжань Цзяньцзюнь: Мой путь в искусстве от училища до академии художеств // Мэйшу яньцзю («Исследования искусства»). — 2022. — № 6. — С. 18–22.

10. *Ян Пин.* Ситуация и выбор — Интервью с Чжанем Цзяньцзюнем // Чжунго вэньи пинлунь («Обзор китайской литературы и искусства»). — 2002. — № 6. — С. 18–21.

ДИ ОУЛЭЙ

Соискатель кафедры «История искусств и гуманитарные науки» РГХПУ им. С.Г. Строганова
e-mail: 870030402@qq.com

Е.Е. ДОКУЧАЕВА

Кандидат искусствоведения, профессор кафедры «История искусств и гуманитарные науки» РГХПУ им. С.Г. Строганова
e-mail: dokuchaevaee@yandex.ru

DU OULEI

Candidate of Russian State Stroganov University of Design and Applied Arts
e-mail: 870030402@qq.com

E.E. DOKUCHAEVA

Candidate of Art History, Professor. Russian State Stroganov University of Design and Applied Arts
e-mail: dokuchaevaee@yandex.ru

DOI: 10.37485/1997-4663_2022_2_1_169_177

АРХИТЕКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ КИТАЙСКОЙ «МЕЧЕТИ НЕБЕСНОГО ЖУРАВЛЯ» В ЯНЧЖОУ

ARCHITECTURAL FEATURES AND ARTISTIC IMAGE OF THE CHINESE «HEAVENLY CRANE MOSQUE» IN YANGZHOU

В статье рассматриваются конструктивные и пространственно-планировочные особенности мечети в Янчжоу, которая является одним из значимых архитектурных ансамблей в числе четырех главных мечетей юга Китая. Мечеть хорошо сохранилась и является примером органичного сочетания китайской и арабской архитектурной традиции.

The article discusses the structural and spatial-planning features of the mosque in Yangzhou, which is one of the most significant archi-

tectural ensembles among the four main mosques in southern China. The mosque is well preserved and is an example of an organic combination of Chinese and Arabic architectural traditions.

Ключевые слова: китайская мечеть, архитектура китайской мечети, мечеть Небесного журавля, мечеть в Янчжоу.
Keywords: Chinese mosque, architecture of Chinese mosque, Heavenly Crane Mosque, Yangzhou Mosque.

Вопрос о возникновении ислама и происхождении дунган в Китае стал волновать китайских исследователей уже со времен позднего Средневековья, хотя некоторые сведения о мусульманах Китая еще в XIII веке приводят в своих работах известный путешественник Марко Поло и посол папы римского Плано Карпини. В самом Китае сохранились литературные источники XVII века. В это время был написан трактат «Хуэй-хуэй-Юань-Нань», в котором приводится одна из версий утверждения ислама в Китае. Ма Цижун также оставил исследование под названием «Родословная пришедших с Запада предков» («Силайцзунпу») (XVII), в нем также излагаются события, произошедшие в период династии Тан (618–907), способствовавшие укреплению дунган в Китае. Некоторые сведения по истории дунган есть в работах Лу Фасяня «Князь Сян Ян, умиротворитель Юань-Нани», Ма Вэнь Бина «Компас магометанской веры». В середине XIX — начале XX века интерес к истории ислама в Китае проявляют не только сами исследователи-дунгане, но и китайские авторы. В это время выходит работа Вэй Юаня «Записи о ранних деяниях царствующего дома», где, в частности, описаны история, традиции, обряды дунган.

Центрами религиозной и общественной жизни дунган являются мечети. За период длительного существования мусульманских общин на территории Китая произошел процесс адаптации исламской обрядовой практики к национальным традициям китайской архитектуры. Несмотря на устойчивую типологию, конструктивные приемы, используемые материалы, архитектурный декор мечети имеют свои особенности. Рассмотрим их на примере мечети Небесного журавля в Янчжоу.

Из-за своего уникального географического положения и благоприятных природных условий Янчжоу уже с эпохи Хань всегда был экономически процветающим регионом и одним из значимых культурных центров Китая, но особенно выделяются три этапа его процветания: первый период наблюдается в средний период династии Хань (202 г. до н. э. — 220 г. н. э.) , второй — в эпохи Тан (618–907) и Сун (960–1279), третий — во времена правления династии Мин. Расцвет Янчжоу всегда совпадал с процветанием самой правящей династии.

Янчжоускую мечеть называют также «Мечетью небесного журавля», вместе со знаменитой гуанчжоуской мечетью Хуайшэн, цюаньчжоуской мечетью Цинцзин и ханчжоуской «Мечетью феникса» их называют «Четыре великие мечети юга». Название «Мечеть небесного журавля» дано по плану архитектурного комплекса, который напоминает раскинувшего крылья летящего журавля. Мечеть хорошо сохранилась, является примером гармоничного сочетания китайской и арабской архитектурной традиции [1, с. 126].

Начало строительства мечети относят к 1275 году период Южной Сун (1127–1279) [2, с. 74–75]. Считается, что ее основал Пухаддин — один из потомков пророка Мухаммеда в шестнадцатом поколении. Несмотря на свое особое общественное положение и высокий ранг, по прибытии в Китай Пухаддин с почтением отнесся к привычкам и образу жизни местных жителей Янчжоу.

С самого начала строительства мечети в основу планировки был положен образ журавля, раскинувшего в полете крылья. Таким образом защитный экран, который по традиции располагался напротив главных ворот, соответствовал журавлиному клюву, помещение при главном входе — его голове, дорожка под открытым небом, ведущая в северном направлении, символизировала шею журавля, главный молитвенный зал представлял тело птицы, а два приемных покоя с северной и южной сторон выступали в качестве журавлиных крыльев. Два колодца с северной и южной сторон располагались на месте глаз. Журавлиные ноги — это два симметрично растущих кипариса, бамбуковая роща позади молитвенного зала стала журавлиным хвостом.

Множество древних построек, обладающих традиционными особенностями, были отреставрированы и заново отстроены в годы девиза правления Цяньлун (1711–1799) в период династии Цин. В настоящее время мечеть по своему типу является типичной китайской мечетью, охраняемым объектом культурного наследия провинции Цзянсу [3]. В октябре 2019 года «Мечеть небесного журавля» была определена Государственным советом КНР в качестве восьмого по значимости охраняемого национального культурного памятника [4, с. 129].

Архитектурный ансамбль мечети небольшой, он занимает площадь всего 1555 квадратных метров. В соответствии с традициями исламской архитектуры, когда молитвенный зал с михрабом ориентированы на Мекку, мечеть расположена с запада на восток. На внешней стене рядом с воротами посередине написано по-китайски «Мечеть», а левая и правая стороны украшены арабскими надписями.



Рис. 1. Входные ворота «Мечети небесного журавля» в Янчжоу

Ворота храма представляют собой традиционную конструкцию, характерную для проездных ворот династии Тан (ил. 1). От ворот к главному залу ведет узкий длинный и изогнутый проход. Стена рядом с воротами выложена различными каменными плитами серого и охристого цветов, образуя сплошной ромбовидный узор. Серый цвет строительного кирпича и камня в Янчжоу отличается от красного в северном Китае, поэтому все здание города Янчжоу выдержано в серо-белом колорите. Внутренняя дверь ворот окрашена в зеленый цвет, священный для ислама, в своей символике означает цвет оазиса, а значит — жизни. На двери — три деревянные таблички. На табличке, расположенной в центре, на красном фоне написано: «Благоговейный трепет, остановись», на табличках слева и справа можно прочитать: «Благоговейный трепет» и «Обращай внимание на свои собственные слова». Данные тексты предупреждают верующих о том, что это торжественное место, и они должны знать, как почитать Аллаха. Традиционным элементом китайской архитектуры, фланкирующим вход, являлись каменные барабаны, украшенные тонкой рельефной резьбой, выполненной в эпоху Мин (1368–1644) [5]. Основным орнаментальным мотивом является пышный цветочный декор, в сочетании с облачным узором. В китайской традиции эти символы означали удачу и благословение для входящих. Внешняя часть барабанов украшена изображением листьев, а внутренняя — рельефом в виде цветов лотоса, которые являются важным символом в исламе, что перекликается со значением Корана «быть чистым и святым».

В планировке основными композиционными доминантами являются асимметрично расположенные внутренние дворы, отделенные

друг от друга белыми стенами. Молитвенный зал находится отдельно в одном дворе, образуя тихую зону, а учебные и жилые корпуса расположены в другом дворе в качестве подвижной зоны, так что сочетание движения и тишины (они не мешают друг другу) создает комфортное пространство, являющееся взаимосвязанным, гибким, хотя и небольшим по размеру. В этой мечети используются традиционные китайские приемы для формирования нескольких закрытых внутренних двориков, украшенных растениями, деревьями, камнями. Решение внутренних дворов мечети (ил. 2) отражает сложившиеся принципы организации архитектуры и сада в южных регионах Китая времени Сун. Эстетика династии Сун строилась на простоте и изысканной элегантности, в отличие от северного Китая, где предпочитали яркие цвета и пышность. Архитектурный стиль южного Китая династии Сун более строгий, в полной мере отвечает и эстетике ислама, отдававшей свое предпочтение скромности и простоте.

На юге Китая, в основном, в Хуэйчжоу, провинция Аньхой (которая имеет долгую историю развития), сформировался архитектурный стиль, получивший название хуэйпай. Основными строительными материалами были серый местный кирпич и камень, из которых возводились стены и парапеты-ограждения террас. Внутри стены окрашивали в белый цвет, в стене был круглый дверной проем, ведущий в другие пространственные зоны. Несущая конструкция представляла собой деревянные столбы и балки, часто без кронштейнов. Центральное пространство, как правило, украшали окрашенные деревянные конструкции, вверху помещение освещали окна, расположенные под карнизом. Здания возводили с учетом рельефа местности, особенностей климата. Мечеть в Янчжоу полностью унаследовала этот стиль.

Во внутреннем дворе с правой стороны находится небольшой проход в стене, круглой формы (ил. 3). Как уже отмечалось, такое оформление входа являлось характерным элементом садово-парковой архитектуры на юго-востоке Китая. На фоне белой стены в круглом абрисе прохода виден соседний внутренний двор, с высаженными здесь растения-



Рис. 2. Внутренний двор мечети

ми, что в восприятии создает некий аналог живописного произведения. Такие пейзажи на свитках с изображением похожей архитектуры характерны для стиля Янчжоу, Шанхая, Ханчжоу и Сучжоу [6].

Обязательным элементом в мечетях является фонтан или бассейн для ритуальных омовений. В древних китайских мечетях, как правило, это колодцы. Внутри мечети Янчжоу сохранился такой древний колодец, датируемый временем династии Сун. В этом колодце есть вода, и персонал мечети до сих пор пользуется ею. Колодец обрамлен блоками камня, декор отсутствует, сохранились только следы от трения веревки, когда доставали из колодца воду, что также является древним знаком данной мечети.

В центре архитектурного ансамбля «Мечети небесного журавля» расположен минарет — это вертикальная доминанта всей композиции (ил. 4). Местные жители называют это здание мочизуки (здание, откуда можно увидеть Луну). В соответствии с исламской традицией, отсюда муэдзин сзывает верующих на пятикратную молитву. Во многих странах ислама архитектурные формы башен минаретов имеют свои особенности, связанные с местными традициями. В Китае минареты возводили в форме пагод. Минарет мечети в Янчжоу также имеет вид шестигранной пагоды, но невысокой, состоящей из двух этажей. Первый этаж монолитный, построен из серого кирпича. Дверной проем вверху завершается килевидным обрамлением, что не является характерным для китайской



Рис. 3. Круглый дверной проем



Рис. 4. Минарет мечети

архитектуры. Такие арки и обрамления порталов можно видеть в традиционной исламской архитектуре. Второй этаж представляет собой открытую площадку, обрамленную деревянными колоннами, на которые опирается крыша с сильно загнутыми кверху карнизами. Такие крыши, с тонкими, словно взлетающими в небо краями, — характерный прием архитектуры юго-восточных регионов Китая эпохи Сун. В данном архитектурном контексте загнутые вверх карнизы на крыше очень похожи на взлетающих журавлей, таким образом оформлены крыши всех зданий мечети, что отвечает планировке и общей образной трактовке мечети. Легкость и динамика завершения минарета подчеркиваются контрастом нижнего массивного основания серого цвета и легкого деревянного каркаса красных колонн, с эффектным силуэтом взмывающих вверх острых углов кровли.





Рис. 5. Молитвенный зал

Рис. 6. Михраб «Мечети небесного журавля»

Главным зданием в общем архитектурном ансамбле мечети является молитвенный зал, который находится в северном направлении от входных ворот. Как экстерьер, так и интерьер главного молитвенного зала в архитектурной отделке представляют собой классический образец китайского стиля хуэйпай. Площадь молитвенного зала составляет около 120 квадратных метров. Внешне молитвенный зал также представляет собой павильон со стенами серого цвета, с крышей с загнутыми вверх карнизами. Узор в верхней части главного зала имеет форму облака, что означает «удачу». Этот узор часто встречается в зданиях в китайском стиле. На деревянной панели в

верхней части вестибюля написано «Мечеть». Белые стены, красные деревянные колонны и деревянные панно с текстами, зеленые ковры создают ощущение чистоты и спокойствия, которое так ценят мусульмане. Перекрытие молитвенного зала представляет интересную однослойную соединительную конструкцию, которая использовалась еще в древнекитайской архитектуре. Примечательно, что в такой конструкции нет кронштейнов доугунов и крыша опирается на систему балок (ил. 5). Поскольку Коран не требует, чтобы мусульмане поклонялись роскоши, в этой мечети не используется система со сложным переплетением конструктивных элементов, которая бы создавала вычурные объемно-пространственные композиции.

Как принято в исламе, в молитвенном зале главное место занимает михраб (ил. 6). В «Мечети небесного журавля» пространство перед михрабом отделено от основного зала стеной с тремя арками. Над центральной аркой располагается деревянная панель, которая является интересным примером сочетания китайского традиционного орнамента и исламской каллиграфии. Плетеный узор имитирует плетеные амулеты, которые в Китае означают мир и удачу, а под ними располагается выполненный арабской вязью текст из Корана. Сам михраб выделен деревянным панно из красного дерева с резным позолоченным узором, с именем Аллаха посередине и текстом из Корана по краям.

Таким образом, можно сделать вывод, что «Мечеть небесного журавля» в Янчжоу по своей планировке, архитектурно-конструктивным особенностям, форме крыш, организации внутренних дворов с миниатюрными садиками в целом является примером китайской архитектуры южной школы эпохи Сун. Однако в китайскую архитектуру органично включены элементы, характерные для архитектуры ислама, в частности, арочные конструкции. На стенах и деревянных панно внутри зала можно увидеть множество текстов Корана, которые сочетаются в китайским традиционным декором. В целом, лаконичный, элегантный стиль архитектуры южной Сун в образном прочтении отвечал религиозной эстетике ислама, обращенной к строгости и простоте.

Примечания:

1. Ван Хуэйцюн и Цинь Жэньцян. Краткий анализ архитектурной ценности и охраны культурных реликвий мечетей на примере храма Янчжоу Сяньхэ // Материалы ежегодного собрания Китайского общества ландшафтной архитектуры 2013 года. — 2013. — Том 1. — С. 125–128. 王惠琼, 秦仁强. 浅析清真寺文物建筑价值及其保护—以扬州仙鹤寺为例. 《中国风景园林学会2013年会论文集（上册）》.

2. Чжан Цзияо. Китаизация архитектуры мечетей на Морском шелковом пути, на примере храма Янчжоу Сянхэ // Китайская религия. — 2018 (9). — С. 74–75. 纪尧. 海丝路上清真寺建筑的中国化 以扬州仙鹤寺为例[J]. 中国宗教, 2018 (9). — С. 74–75.

3. Уведомление Государственного совета об утверждении и обнародовании восьмой партии национальных подразделений по охране ключевых культурных реликвий. Правительственная сеть Китая. Электронный ресурс. 国务院关于核定并公布 第八批全国重点文物保护单位的通知. 中国政府网 [引用日期2019 - 10 - 19. — URL: https://baike.baidu.com/reference/587732/8809wheqxtvb-l0wPltybxmD0pvCuOaLf6gYkn2XRRP0zoA91Ugu61A65BelTXdN99hUnNlalejuVJTRtzOyKn57qk8eurSNMIoOWhoDBUjLCP8kg7yEBQ-qjnJU (дата обращения: 19.10. 2022).

4. Ван Хуэйцюн и Цинь Жэньцян. Краткий анализ архитектурных ценностей и охраны культурных реликвий мечетей на примере храма Янчжоу Сяньхэ // Материалы ежегодного собрания Китайского общества ландшафтной архитектуры 2013 года. — 2013. — Том 1. — С. 129. 王惠琼, 秦仁强. 浅析清真寺文物建筑价值及其保护——以扬州仙鹤寺为例. 《中国风景园林学会2013年会论文集（上册）》.

5. Храм Янчжоу Сяньхэ является символом дружбы между китайским и арабским народами // Древний Китай. 2018–01–26 扬州仙鹤寺 中阿人民友好的象征. 古建中国. 2018 - 01 - 26[引用日期2020 - 05 - 13. — URL: https://baike.baidu.com/reference/587732/32409TBzrOo7n9DmAYsFIenUrdIi35eDLsMQUomoj7N_mGFaJQeQEB-t2w2bGttIY1_-xI0wDDYqnM2Om2AhYgMNIvLPHm6S4tTPv_w9lKqHIw (дата обращения: 13.05.2020).

6. Муниципальное народное правительство Янчжоу. 2011–12–06. Электронный ресурс扬州市人民政府. 2011 - 12 - 06引用日期2020 - 05 - 14. — URL: https://baike.baidu.com/reference/587732/32409TBzrOo7n9DmAYsFIenUrdIi35eDLsMQUomoj7N_mGFaJQeQEB-t2w2bGttIY1_-xI0wDDYqnM2Om2AhYgMNIvLPHm6S4tTPv_w9lKqHIw (дата обращение: 14.05.2022).